

2021 年度東京医科歯科大学 大学院入学生の皆さんへお祝いメッセージ
President's message to newly matriculated graduate students FY2021

東京医科歯科大学 学長 田中 雄二郎

Yujiro Tanaka

President

Tokyo Medical and Dental University (TMDU)

新入生の皆さん、ご入学おめでとうございます。

Let me express my sincere congratulations to all you newly enrolled students.

本来であれば、直接みなさんにお話し、激励したいところですが、本学大学院には医療従事者等の社会人大学院生が多いことから、新型コロナウイルスに感染した場合の社会的な影響を考慮し、大学院入学式を中止とし、このビデオメッセージに代えることといたしました。

Under normal circumstances, I would be honoured to speak directly to you and offer words of encouragement. However, due to the fact that many of our graduate students are also active healthcare professionals, thereby posing an unacceptable risk of infection from COVID-19 to society, we have decided to cancel the Opening Ceremony and send you this video message instead.

式典は中止となりましたが、新型コロナウイルス感染症対策に即した新しい生活様式で不慣れな環境の中、皆さんがこれまでの努力によって大学院に進まれたことに心から敬意を表し、本学教職員を代表してお祝い申し上げます。

Even though the ceremonies have been cancelled, I would like to congratulate each of our new students on behalf of the entire faculty of TMDU. You have worked so hard to get into

the graduate school in spite of the new normal that COVID-19 and the infection control measures have imposed on everyone's lives.

昨年、本学は、世界最高水準の教育研究活動の展開が見込まれる大学として、文部科学大臣から指定国立大学法人の指定を受けました。この意味するところは、本学が国際的な競争の中で世界の有力大学と伍していくこと、そして、社会や経済の発展に貢献する取組の具体的成果を積極的に発信し、国立大学改革の推進役としての役割を果たすことです。九つの指定国立大学法人のうち、医療系に特化した大学は本学のみで、指定国立大学法人としての目標に掲げた「世代を超えて地球・人類の『トータル・ヘルスケア』を実現する」に向けて、2022年度から我が国の教育・研究をリードする使命が課せられたと認識しております。

Last year, TMDU was recognized as a “Designated National University Corporation” by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology of Japan. This means that our institution has been recognized as a world-class university in the competitive international university sphere, which has made significant contributions to the development of society and the economy and played a leading role in National University Reform. TMDU is the only medical institution among the seven Designated National University Corporations. As one of them, our university must aim for “the realization of total healthcare across the globe transcending generations and mankind”. For this reason, I believe we have been given the mission of leading education and research in Japan starting from fiscal year 2022.

本学のような医療系大学の最終目標は、優れた研究成果を上げるだけでなく、その成果を社会に還元することにあります。

Our end goal as a medical university is not only to improve research results, but to return the fruits back to society.

修士課程の皆さんにとって、大学院進学は自身の次への飛躍のための投資であることと思いますが、本学は国立大学であり、皆さん自身に国民が投資していることも、社会貢献の観点から是非心に留めておいて頂きたいと思います。

To Master's students, entering graduate school may be seen as an investment that propels them toward the next milestone in their professional career. However, I would like to suggest that you consider your time and effort here from a contribution-to-society perspective, bearing in mind that as a national university, Japanese society is also investing in us.

また、博士課程の皆さんには、新たな知見を得るため、独創性 Originality、研究の正しさ Academic Integrity、社会貢献 Social Impact を重視するという基本方針に則り研究を展開していただきたいと思います。

As for our PhD students, I would urge them to pursue and develop fundamental research in order to attain new expertise, and to do so by focusing on the pillars of Originality, Academic Integrity and Social Impact.

皆さんの研究を支援するため、本学は来年度から若手研究者が交わる機会の創出やスカラシップなど様々な試みを展開する予定です。

In order to support students' research, we are planning to create opportunities for young researchers to network, and aiming to develop a variety of means for students to obtain scholarships, starting from the next fiscal year.

今年は、特に 学内の協調、それぞれの専門や分野を超えたコラボレーションを重視し、支援していきたいと考えております。なぜ学外連携よりも学内連携を重視するのか？ 本学には、高い専門性を有する分野が多くありますので、分野間協調を進めることで本学の付加価値が高まり、学外との連携がさらに円滑に進むと考えているからです。

This year we especially want to focus on intra-university cooperation, emphasizing collaboration between units that transcends specialty or department. Why are we attaching such great importance to intra-university collaboration rather than to inter-university collaboration? The reason is that there are numerous departments at TMDU with very high levels of specialization. We believe that through increased collaboration among these departments we can produce greater value as a university, thus facilitating even more productive linkages to outside institutions in the future.

コロナを通じて生まれた協調機運の中、本年 10 月には 医学部附属病院と歯学部附属病院が一体となり、東京医科歯科大学病院に生まれ変わります。これも、分野間協調の支援の一環となると期待しています。

Due to the new collaboration opportunities arising from the pandemic, our two hospitals-- Medical Hospital and Dental Hospital--will merge into a single hospital, thus giving birth to the new Tokyo Medical and Dental University Hospital. We expect the merging of the two hospitals to be yet another way of facilitating collaboration among university departments.

ぜひ、大学院生の皆さんにも、分野の垣根を超えたコラボレーションに挑戦し新しいネットワークを構築していただきたいと思います。それは、皆さんにとって、そして本学にとっての財産となると思います。コラボレーションを進めていくところに、時代が求める社会貢献も成就し、ひいては皆さんのさらなる進展に繋がると信じております。

I would certainly like to challenge all our graduate students to create new networks beyond the limits of their department or specialty. That will bring fortune not only to students but to the university as a whole. I believe that contributing to society, in response to present demands, will as a result lead to further progress for everyone.

パンデミックは、疑いもなく大きな厄災でしたが、社会の変化や進歩を加速した一面があることも事実です。

Although the pandemic has without question been an immense calamity, the accompanying accelerated changes and progress in society have brought about new realities that we must learn to grasp.

組織としても個人としても、私達は大きな変革が求められています。そしてその変革は医学・医療の分野に留まるものではなく、広く社会が連携する必要があります。コネクテッドをキーワードとする Society 5.0 の考え方も、SDGs という世界共通目標の設定も、背景にはこのような社会全体の協調思想があるのです。パンデミックは未来の夢と考えられていた社会を現実に引き寄せました。

As an organization and as individuals we can expect to experience significant change. Such change will not be limited to medical science and healthcare, but will encompass society as a whole. Undergirding the concept of being “connected” in Society 5.0 and the setting of globally shared goals through SDGs is the idea of cooperation throughout the whole of society. The pandemic has brought to reality a society that was thought to be a dream of the future.

コラボレーションはこの意味でも社会の要請そのものなのです。

Collaboration is in this way a social demand.

皆さんがこれから、「知と癒しの匠を創造し人々の幸福に貢献する」という本学の理念のもと、それぞれの研究に邁進し、ともに力を合わせて未来を切り開いていく人材となることを祈念して、私のお祝いのメッセージとさせていただきます。

I would like to finish my congratulatory message hoping that you will push forward your research and work together in order to open up the future under TMDU’s vision: “Cultivating Professionals with Knowledge and Humanity, thereby Contributing to People’s Well-being”.